

Mis tres traducciones favoritas de 2022



01

Un libro infantil

02

Una serie de vídeos educativos

03

La audioguía de una exposición

Un libro infantil

Qué era

El primer libro de una serie para lectores de 9-12 años, escrito por un conocido presentador británico. Trata de la amistad y la inclusividad.

Por qué me gustó

Era desternillante y me lo pasé bomba traduciendo y adaptando los chistes y referencias culturales del original.
¡Menudo reto!

Lo mejor

La decisión de usar la palabra «caquita» tuvo que ser la más divertida que tomé en todo el año, ¿no?



Una serie de vídeos educativos

Qué era

Guiones de vídeos para estudiantes estadounidenses de habla hispana de 11-14 años. Estos galardonados recursos pedagógicos aspiran a transformar la educación.

Por qué me gustó

Este contenido educativo (desde las megaciudades hasta el reciclaje) ayuda a los niños a entender el mundo y me encantó contribuir a ese objetivo usando el lenguaje adecuado para ellos.

Lo mejor

Aprender sobre el apareamiento de algunos animales fue fascinante. ¡El cortejo del ave del paraíso soberbia es espectacular!

Imagen: Tim Laman
/Macaulay Library



La audioguía de una exposición

Qué era

La guía multimedia de una muestra que invita al visitante a ver el panorama completo de Auschwitz, no solo la perspectiva nazi. Incluía un comentario de las imágenes y testimonios de supervivientes.

Por qué me gustó

Era una invitación a reflexionar sobre fotos sacadas por los nazis, retratos de prisioneros y dibujos de artistas judíos. Usé un lenguaje accesible para que el público aprendiera sobre el Holocausto.

Lo mejor

Afrontar este terrible pasado mediante imágenes y palabras de gran dureza ayuda a recordar que hoy siguen cometándose atrocidades.





¿Necesitas una traducción?

¡Ponte en contacto conmigo!

www.lingotras.es
isabel@lingotras.es

Lingotras
LANGUAGE SERVICES